

平成28年度リサイクル援助事業

報告書

ガボン共和国

シュバイツァー病院



寄贈された救急車2台

(左から東近江行政組合、佐倉市八街市酒々井町消防組合供出車両)



一般社団法人 日本外交協会

海外援助事業

E-mail : recycle@spjd.or.jp

TEL 03-5401-2121/FAX 03-5401-2124

ご報告:ガボン共和国シュバイツアー病院 救急車寄贈事業

平成28年度在ガボン共和国「草の根・人間の安全保障無償資金協力」のもと、同国シュバイツアー病院へ日本の自治体より無償譲渡いただいた車両2台を寄贈しました。

車両到着後の2017年10月28日に日本大使館立会いのもと引渡しが完了しましたので、ご報告します。

<寄贈概要>

アフリカ
ガボン共和国

モワイエン・オグエ州
ランバレネ市



Google Map より

寄贈先：ガボン共和国 アルベール・シュバイツアー病院
(ランバレネ・アルベール・シュバイツアー病院国際財団)

寄贈物品：救急車 2台

	車種	ご供出元
1	救急車	東近江行政組合
2	救急車	佐倉市八街市酒々井町消防組合

※順不同

要請背景：アルベール・シュバイツアー病院は1913年ノーベル平和賞受賞者のシュバイツアー博士により設立したランバレネ市の基幹病院で、周辺地域からも多くの患者を受け入れ年間約3000件の診察を行っているが、患者搬送手段がなく、高度医療設備のある首都リーブルビルへの搬送もできない状況にあった。

寄贈資金：在ガボン共和国日本国大使館ODA
「草の根・人間の安全保障無償資金協力」による支援（事業費約600万円）

輸出時期：2017年5月（6月到着）

引渡式：2017年10月28日

主な出席者

ガボン共和国 シュバイツアー国際財団 ダニエル・ストフェル理事長
モワイエン・オグエ州保健センター所長
アルベール・シュバイツアー病院関係者ほか
日本国大使館 佐藤 正明 特命全権大使

ご報告:ガボン共和国シュバイツアー病院 救急車寄贈事業

平成28年度在ガボン共和国「草の根・人間の安全保障無償資金協力」のもと、同国シュバイツアー病院へ日本の自治体より無償譲渡いただいた車両2台を寄贈しました。

車両到着後の2017年10月28日に日本大使館立会いのもと引渡しが完了しましたので、ご報告します。

<現地写真>

1	<p><寄贈先></p> <p>救急車の寄贈先アルベール・シュバイツアー病院全景</p> <p>首都リーブルヴィルから東へ内陸約600キロ移動したランバレネ市内に位置している。</p>	
2	<p><寄贈車両></p> <p>左から滋賀県東近江行政組合、千葉県佐倉市八街市酒々井町消防組合より供出を受けた救急車</p> <p>現地到着後、車体へ「AMBULANCE」の文字ステッカー等が貼り付けられた。</p>	

<p>3</p>	<p><引渡式></p> <p>スピーチをするシュバイツァー国際財団 ダニエル・ストフェル理事長</p> <p>ストフェル理事長は「救急車の寄贈は近隣住民への医療サービス向上に大きく貢献します」と感謝の言葉を述べた。</p>	
<p>4</p>	<p><引渡式></p> <p>握手を交わす在ガボン共和国日本大使館 佐藤 正明 特命全権大使(右)とストフェル理事長</p> <p>佐藤大使は「患者の速やかな病院搬送に役立てて欲しい」と期待を述べ、ストフェル理事長は「日本の皆さんから寄贈を受けた救急車を大切にします」と応じた。</p>	
<p>5</p>	<p><引渡式></p> <p>寄贈救急車 2 台の前で、関係者による記念撮影</p> <p>右端から 4 番目に佐藤大使、8 番目にストフェル理事長</p> <p>医療行為も行えるように設計された日本の救急車を見て、関係者から日本の支援に対する感謝の言葉が多く寄せられた。</p>	

<報道記事・原文>

11月4日 UNION紙

Santé/Coopération Gabon-Japon
Deux ambulances médicalisées remises à l'hôpital Albert Schweitzer

Styve Claude ONDO MINKO
Lambaréné/Gabon

PASSE le cocktail de remerciement, organisé en septembre en son honneur, pour les deux ambulances médicalisées, offertes au Gabon par son pays, l'ambassadeur du Japon au Gabon, Masaaki Sato, a tenu à livrer personnellement ces véhicules à l'hôpital Albert Schweitzer de Lambaréné. C'était samedi 28 octobre dernier, en présence du président de la Fondation internationale Albert Schweitzer, du directeur régional de Santé du Moyen-Ogooué, représentant la tutelle, et des responsables politiques et administratifs locaux.

Le diplomate nippon a rappelé que ce don s'inscrit dans le cadre du programme de coopération bilatérale entre les deux pays dénommé "Dons aux micro-projets locaux contribuant à la sécurité humaine". Félicitant, en outre, l'ancien ambassadeur du Japon au Gabon, Jean Christian Obame, par ailleurs l'initiateur de ce projet, Masaaki Sato a indiqué que ces ambulances médicalisées entièrement équipées, d'une valeur de plus de 30 millions de francs, « permettront aux malades, aux femmes enceintes et autres blessés d'être évacués vers l'hôpital Albert Schweitzer ou d'autres structures sanitaires dans les meilleures conditions et de façon rapide, afin d'accéder aux soins appropriés. »

De son côté, le président de la Fondation internationale Albert Schweitzer de Lambaréné, Daniel Stoffel, s'est réjoui des fruits de la coopération liant les gouvernements des deux pays sur le plan sanitaire. « C'est un jour de joie, un jour spécial. Car le peuple japonais nous gratifie de deux ambulances équipées d'une technologie de pointe », a-t-il déclaré. Le médecin allemand se dit convaincu que cette nouvelle acquisition va contribuer à accroître la qualité du service médical offert aux populations du Moyen-Ogooué et ses environs.

Puis, celui-ci de rassurer : « Soyez assuré que nous mettrons tout en œuvre, pour garantir la longévité de ce don, de sorte que nous en soyons dignes. »

Julien Meyong Bekale, le directeur régional de Santé (centre) du Moyen-Ogooué a, quant à lui, qualifié le geste du gouvernement japonais de salutaire et de haute portée. « Il tombe à point nommé, d'autant que ces ambulances renforceront les capacités opérationnelles de nos structures sanitaires, particulièrement de l'hôpital Albert Schweitzer, qui accueille des malades provenant d'autres provinces du Gabon. Non seulement la prise en charge sera désormais plus facile. Mais aussi, et surtout, le nombre de décès ira inéluctablement décroissant », a expliqué le représentant du ministre de la Santé.

Pouvant efficacement faire face à toute urgence médicale, les deux ambulances de marque Toyota sont dotées d'un brancard, des sangles et d'une rampe pour sérum. Mais également d'un mécanisme d'oxygénation complète, d'une boîte à pharmacie fixe et des avertisseurs lumineux tournant à l'avant avec sirène.



Photo de droite : Les membres du conseil de la Fondation internationale Albert Schweitzer et les responsables posant autour du diplomate nippon.

<報道記事・和訳（抜粋）>

アルベール・シュバイツァー病院にて救急車2台が引渡されました。

10月28日、在ガボン共和国 佐藤 正明 特命全権大使は救急車2台をアルベール・シュバイツァー病院へ引渡しました。当日はアルベール・シュバイツァー国際財団ダニエル・ストフェル理事長、モワイヤン・オグエ州の保健行政を統括する保健センター所長、また地域の政治、行政関係者らが出席しました。

佐藤大使は式の中で事業スキーム「草の根・人間の安全保障無償資金協力」の枠組みを紹介、また本事業を提唱した元駐日ガボン共和国特命全権大使 ジャン・クリスチャン・オバム氏の尽力に触れながら、事業経費3000万フラン（約600万円）となった寄贈救急車2台について、「病人や妊婦、負傷者は適切な状態で病院にすぐに搬送することが可能になる」と述べました。

ストフェル理事長は両国の協力の成果を歓迎し、「今日はとても特別で喜ばしい日になりました。高度な技術機器も備えた救急車を日本の皆さんからいただき、私達は大変嬉しく思います。近隣住民も恩恵を受け、医療の質の向上に貢献すると確信しています。」と述べました。